10 FEB 1964
MADRAS

கனம் திரு. ந. நல்லசேனாபதி சர்க்கரை மன்றாடியார் : இந்தப் பிரச்னைகள் இல்லாமலேயே நமக்கு ஏலத்தில் ஏராளமான தொகை வந்து கொண்டிருக்கிறது என்ற காரணத்தினால், இதைப் பற்றி யோசிக்க வேண்டிய அவசியம் இல்லை.

தமிழில் பாடப் புத்தகங்கள்

* 310 **கேள்வி.—புலவர் கா. கோவிந்தன் :** கனம் முதலமைச்சர் தயவு செய்து கீழ்க்கண்ட கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பாரா—

(அ) பயிற்சி மொழியாகத் தமிழை மேற்கொண்டிருக்கும் திட்டத்திற்கு ஊக்கம் ஊட்டும் வகையில் பாட நூல்கள் தமிழில் வெளியிடுவதற்கு அரசாங்கம் மேற்கொண்ட திட்டங்கள் யாவை?

(இ) அதன் பயனாய் எவ்வளவு நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன?

(உ) அதற்காக செலவிட்ட தொகை எவ்வளவு?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : (அ) பாடப் புத்தகங்களையும் பொதுப் புத்தகங்களையும் தமிழில் வெளியிடுவதற்காக 1962 ஏப்ரலில் அரசாங்கம் தமிழ் வெளியீட்டுக் கழகத்தை அமைத்தது. அதன் செலவு முழுவதையும் மாநில அரசாங்கமே கொடுத்து வருகிறது.

(இ) 57.

(உ) ரூபாய் 1,73,680.

(*a*) The Bureau of Tamil Publications, functioning from April 1962, has been set up by this Government for the publication of both text books and general books in Tamil. It is financed entirely by the State Government.

(*b*) 57.

(*c*) Rs. 1,73,680.

திரு. கே. ஏ. மதியழகன் : சட்டசபை விதிகள் 40-வது விதியின் கீழ், "கேள்வி நேரத்தின்போது சபாநாயகரைக் கேட்டுக்கொள்வதன் மேல் சபாநாயகர், தமக்குப் பொருத்தமாகத் தோன்றினால், பிரஸ்தாப தினத்தன்று ஒரு கேள்விக்கு விஷயமாக இருந்திருக்கிற அவசர முக்கியத்துவம் வாய்ந்த யாதொரு விஷயத்தைப் பற்றி ஓர் அங்கத்தினர் விவாதம் எழுப்பக் கூடியவராயிருக்கும் பொருட்டு, அந்த தினத்துக்குரிய அலுவல் முடிவடைந்த பிறகு அல்லது சபாநாயகர் நிச்சயிக்கக்கூடிய வேறு யாதொரு தினத்தன்று அரை மணி நேரம் அனுமதிக்கலாம்" என்று இருக்கிறது. தமிழைப் போதனா மொழியாக கல்லூரிகளில் புகுத்துவது சம்பந்தமாக, சர்க்கார் "பாடப் புத்தகங்கள் இல்லை, பாடப் புத்தகங்கள் இல்லை" என்று சொல்லிவருவதனாலும், உப கேள்விகள் மூலம் பரிபூரணமான தகவல்களைத் தெரிந்து கொள்ள முடியாது என்பதாலும், அருள் கூர்ந்து அரை மணி நேர விவாதத்தை அனுமதிக்குமாறு கனம் சபாநாயகர் அவர்களைக் கேட்டுக்கொள்கிறேன்.

20th November 1963]

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : கனம் சபாநாயகர் அவர்களே, இது ரொம்பவும் விசித்திரமாக இருக்கிறது. இந்த மன்றத்திலே எத்தனையோ முறைகள் கேள்விகள் கேட்கப்பட்டு, போதிய விளக்கம் ஏற்படவில்லை என்றால், அரை மணி நேர விவாதம் வேண்டுமென்று வேண்டிக்கொள்வார்கள். விடை அளித்த விஷயம் வேறு. இப்பொழுது கேள்வி கேட்கப்பட்ட விஷயம் வேறு. கனம் அங்கத்தினர் போதனை மொழியைப் பற்றி எல்லாம் சொன்னார்கள். ஆகவே இது ஒழுங்கற்றது என்று பாயின்ட் ஆப் ஆர்டரை நான் எழுப்புகிறேன். இது முறையற்றது.

SRI K. A. MATHIALAGAN rose.

MR. SPEAKER : I don't allow. The hon. Member ought to have given me notice, in case he wanted an half-hour discussion on this question. In putting a supplementary, the hon. Member is going on reading the rules.

Sri K. A. MATHIALAGAN : It involves the policy of Government.

புலவர் கா. கோவிந்தன் : ஒவ்வொரு தலைப்பிலும் எத்தனை நூல்கள் வெளி வந்திருக்கின்றன? அந்த நூல்களின் ஆசிரியர்கள் யார் என்ற விவரங்களைத் தெரிவிக்க முடியுமா?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : அதைப் பற்றி தனியாகக் கேள்வி போட்டால், விடை அளிக்கலாம்.

திரு. முனு ஆதி : தமிழ்ப் பாடப்புத்தகங்களை அரசினரே வெளியிடுவது போல, இன்னும் இதரப் புத்தகங்களை அரசாங்கமே ஏற்று அச்சடித்து வெளியிட்டால், நன்றாக இருக்கும். மாவட்டங்களில் பல சிக்கல்கள் இருப்பதால், இதை அரசாங்கமே ஏற்று நடத்த முடியுமா?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : நான் அளித்த விடையில் பாடப் புத்தகங்கள் மட்டுமல்ல, பொதுப் புத்தகங்களையும் தமிழில் அந்தக் குழு வெளியிடுகிறது என்று சொன்னேன். அந்த வகையில் பொதுப் புத்தகங்களையும் வெளியிட்டுக்கொண்டு வருகிறோம்.

திரு. இரா. நெடுஞ்செழியன் : இந்த நூல்களை வெளியிடுகின்ற வகையில், ஆசிரியர்களுக்கு மாதச் சம்பளம் கொடுத்து இந்தப் புத்தகங்கள் வெளியிடப்படுகின்றனவா அல்லது நூல்களின் தரத்தைக் கொண்டு, விலை மதிப்பைக் குறித்து, அவர்களுக்கு ஊதியம் வழங்கப்படுகிறதா?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : புத்தகங்களை எழுதுவதற்கு ஆசிரியர்கள் தேர்ந்தெடுக்கப்படுகிறார்கள். அது முழு நேர வேலையல்ல. அவர்களுக்கு அதற்காக ஊதியம் கொடுக்கப்படுகிறது. எவ்வாறு ஊதியம் கொடுக்கப்பட வேண்டும் என்பதை இந்தக் குழு நிர்ணயித்திருக்கிறது. அந்த விதிகளின்படி ஊதியம் கொடுக்கப்பட்டு வருகிறது.

திரு. கே. ஏ. மதியழகன் : இந்தப் பாடப் புத்தகங்களுக்காக ரூபாய் 1,73,000-க்கு மேல் செலவாகியிருக்கிறது என்று கனம் அமைச்சர் அவர்கள் சொன்னார்கள். 1963-ம் ஆண்டு ஜூன் மாதத்திலிருந்தே எல்லாக் கல்லூரிகளிலும் தமிழிலேயே பயிற்சி அளிக்க வேண்டுமென்ற கொள்கையை இந்த சர்க்கார் ஒப்புக்கொண்டுள்ளது. அதை ஏன் அமலுக்குக் கொண்டு வரவில்லை என்று கேட்கும்பொழுது, "பாடப் புத்தகங்கள் இல்லை" என்ற விசித்திரமான பதிலைச் சொல்லுகிறார்கள். பாடப் புத்தகங்கள் தயாரிப்பதிலே சிரத்தை குறைவாக இருக்கிறது. இப்பொழுது இதைப் பற்றிக் கேட்டால் "சம்பந்தம் இல்லை" என்று சொல்லுகிறார்கள்.

கனம் சபாநாயகர் : கனம் அங்கத்தினருடைய கேள்வி என்ன ?

திரு. கே. ஏ. மதியழகன் : இப்படிச் சொல்லுவதானது இதிலே போதுமான அக்கறை காட்டுவது ஆகுமா ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : அரசாங்கம் அளிக்கின்ற விளக்கம் ஒன்றும் விசித்திரமானதாக இல்லை. அங்கத்தினருடைய கேள்விதான் விசித்திரமாக இருக்கிறது. புத்தகங்கள் எழுதப்படுகின்றன. சிலவற்றை மொழி பெயர்க்கிறார்கள். சினிமாப் படங்கள் காட்டுவதுபோல், புத்தகங்களைக் காட்ட முடியாது. கடையிலே போய் வாங்கக்கூடிய பொருள் அல்ல. போதிய கவனம் வேண்டியிருக்கிறது. எவ்வளவு அதிகமான புத்தகங்கள் எழுத முடியுமோ, அவ்வளவு எழுதப்பட்டு வருகின்றன. அதற்கு மேலும் வேகப்படுத்த வேண்டுமென்று சொன்னால், தரமான புத்தகங்கள் கிடைக்காது.

திரு. மீ. கலியாணசுந்தரம் : இதுவரை எழுதப்பட்ட பாடப் புத்தகங்களில் எத்தனை மொழி பெயர்ப்பு? எத்தனை சுயமாக எழுதப்பட்டவை ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : சில புத்தகங்கள் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. அதற்கு அந்நியச் செலவாணிகூட வேண்டியிருந்தது. மத்திய அரசாங்கத்துக்கு எழுதினோம். அதுவும் கிடைத்திருக்கிறது. இது பற்றிய முழு விவரங்கள் என்னிடம் இல்லை.

திரு. இரா. நெடுஞ்செழியன் : இதுவரையில் கொண்டுவரப்பட்ட புத்தகங்கள் தமிழைப் பாடப் பயிற்சி ஆக்குகிற முயற்சிக்குப் போதுமான அளவில் அமைந்திருக்கின்றனவா ? இன்னும் எவ்வளவு புத்தகங்கள் வெளியிட்டால் போதுமானவையாக இருக்கும் ? ஆண்டுதோறும் எவ்வளவு புத்தகங்களைக் கொண்டு வருவதற்கு அரசினர் திட்டமிட்டுள்ளனர் ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : அரசாங்கம் ரூபாய் 10 லட்சம் ஒதுக்கியிருக்கிறது. இன்னும் வெளி நாடுகளிலிருந்து வரும் புத்தகங்கள் சில மொழி பெயர்க்கப்பட வேண்டும். மேலும் விஞ்ஞானப் புத்தகங்கள் இருக்கின்றன. எவ்வளவு அதிகமாகப்

20th November 1963]

புத்தகங்களை மொழி பெயர்த்தோ அல்லது எழுதி வெளியிட முடியுமோ, அதிலே கவனம் செலுத்தப்பட்டு வருகிறது. கல்லூரி மாணவர்களைப் பொறுத்தவரையில், குறிப்பிட்ட பாடப் புத்தகங்கள் என்று சொல்லுவதற்கு இல்லை. அவர்கள் பல புத்தகங்களைப் படிக்க வேண்டும். ஆகவே இந்த வேலை எப்பொழுது முடியும் என்று சொல்லுவதற்கு இல்லை. மேலும், வேறு மொழிகளில் புதுப் புதுப் புத்தகங்கள் வெளியிடப்பட்டு வருகின்றன. இதிலே எப்பொழுது முடிவு ஏற்படும் என்று பார்க்காமல், எவ்வளவு அதிகமாகப் புத்தகங்களை வெளியிட முடியுமோ, அதிலே இந்தக் குழு கவனம் செலுத்தி வருகிறது. மற்றவர்களும் புத்தகங்களை வெளியிட்டுக் கொண்டிருக்கிறார்கள்.

திரு. கே. ஏ. மதியழகன் : சார், இப்பொழுது எழுதுகிற புத்தகங்களுக்கு கொடுக்கப்படும் ஊதியம் குறைவாக இருப்பதால் தான் இம்மாதிரியான புத்தகங்கள் அதிகமாக வெளிவருவதில்லை என்று தெரிவதால் அந்த ஊதியத்தை ரூ. 10,000 ; 20,000 என்ற வகையில் கொடுத்து இந்தக் கொள்கைப் பிரச்னையை அபிவிருத்தி அடையச் செய்ய வேண்டிய முயற்சிகள் எடுக்கப்படுமா ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : அப்படிப் புகார் ஒன்றும் வரவில்லை. இதற்காக உள்ள குழுவில் பல உறுப்பினர்கள் இருக்கிறார்கள். அவர்கள் யோசனை கூறுகிறார்கள். சில மாதங்களுக்கு முன்புகூட ஊதியத்தை மாற்றி அமைத்து இருக்கிறது. ஆகவே, அம்மாதிரியான புகார் அரசாங்கத்துக்கோ, அந்தக் குழுவுக்கோ வரவில்லை.

திரு. ஜே. மாதா கவுடர் : ஸார், கல்லூரிகளில் இன்றைக்கு தமிழ் மொழி பயிற்சிக்கு மாணவர்கள் அதிகம் வருவதில்லை என்ற காரணத்தினால் இந்த தமிழ் போதனா மொழியை உயர்நிலைப் பள்ளியோடு நிறுத்திக் கொண்டு அதற்கான தமிழ் புத்தகங்களை மட்டும் வெளியிட்டு கல்லூரிகளில் தமிழை சொல்லிக் கொடுக்காமல் இருக்க யோசனை செய்வார்களா ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : அந்த யோசனையை ஏற்றுக் கொள்ள முடியாது. புத்தகங்கள் வெளியிடுவது என்ற பிரச்னையில் மாணவர்கள் உபயோகிக்கக்கூடிய பெருமளவுக்கு புத்தகங்கள் வெளியிடவேண்டும். அதைப் பூர்த்தி செய்ய வேண்டுமென்பது தான் சர்க்காரின் அவா.

திரு. இரா. நெடுஞ்செழியன் : அவைத் தலைவர் அவர்களே, இப்பொழுது வெளிவந்திருக்கின்ற புத்தகங்கள் அதிகமான அளவு வராததற்குக் காரணம் அதிகமான ஆசிரியர்கள் முன்வரவில்லை என்பதா அல்லது ஒதுக்கப்பட்ட தொகை குறைவா ? தொகை குறைவு என்றால், அதை அதிகப்படுத்த முயற்சி எடுக்கப்படுமா ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : தொகை குறைவு இல்லை, ரூபாய் 10 லட்சம் ஒதுக்கப்பட்டிருக்கிறது. சில மாதங்களுக்கு முன்புகூட, கோடை காலத்தில் என்று நினைக்கிறேன், ஒரு ஓர்க்

[20th November 1963

ஷாப்பு அமைக்கப்பட்டது; ஆசிரியர்கள் விடுமுறை காலத்தில் இங்கே மவுண்ட் ரோடில் உள்ள அரசாங்கக் கல்லூரியில் கூடினார்கள். 50 பேர்களுக்கு மேல் இருக்கும், சரியாக நினைவு இல்லை, அரசாங்க கல்லூரிகளிலிருந்தும், மற்ற தனிப்பட்டோர் கல்லூரிகளிலிருந்தும் ஆசிரியர்கள் வந்திருந்தார்கள், அவர்களெல்லாம் 1 மாதம், 1½ மாதம் கூடி ஒத்துழைத்து புத்தகங்கள் எழுதி வெளியிட ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருக்கிறது, ஆகவே எழுத போதிய ஆசிரியர்கள் வருவதில்லை என்று சொல்ல முடியாது.

திரு. டி. கார்ச்சா கவுடர் : முதல் அமைச்சர் அவர்கள் பதிலிலிருந்து 57 புத்தகங்கள் வெளியிட ரூபாய் 1,73,000 செலவாகியிருக்கிறது என்று தெரிகிறது. இந்த பெரும் செலவு எப்படி ஏற்பட்டது என்று விளக்க முடியுமா ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : புத்தகங்கள் 1,000 காபிகள் அல்லது 2,000 காபிகள்கூட வெளியிட வேண்டும் என்று முடிவு செய்திருக்கிறோம். புத்தகங்கள் வெளியிட ஊதியம் தவிர அச்சுக்கு என்றும், காகிதத்திற்கு என்றும், இதற்கெல்லாம் செலவாகிறது.

புலவர் கா. கோவிந்தன் : இத்தகைய புத்தகங்களை தனிப்பட்ட புத்தக நிலையங்கள் வெளியிட்டால் அவர்களுக்கு நிறைய சன்மானம் கொடுக்க முடியுமா ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : அவ்வாறு வெளியிட தனியார் நிறுவனங்கள் முன்வந்தால் அது பரிசீலனை செய்யப்படும்.

திருமதி சி. குழந்தையம்மாள் : தலைவர் அவர்களே, ஆங்கில மொழி புத்தகங்களை மொழிப்பெயர்ப்பதோடு ஜெர்மனி, ஃபிரென்ச் மொழிகளிலிருந்தும் மொழிபெயர்க்க என்ன ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருக்கிறது ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : ஆங்கிலம் அல்லாத வேறு மொழியாக இருந்தாலும், உடனேயே ஆங்கிலத்தில் அவை மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன. ஆகவே, நாம் ஆங்கிலத்திலிருந்து மொழிபெயர்த்துக் கொள்ளலாம். அதில் சிரமம் இல்லை.

திரு. ஜே. மாதா கவுடர் : கல்லூரிகளில் தமிழில் பயிற்சி கொடுத்தால், பயிற்சிக்குப் பிறகு நம் மாணவர்களுக்கு நம் மாநிலத்தைத் தவிர, இதர இடங்களில் வேலை வாய்ப்பு இருக்காது. ஆகவே, இங்கு வேலையில்லாத் திண்டாட்டம் ஏற்படும். அதைப்பற்றி அரசாங்கம் யோசித்ததா ?

கனம் திரு. எம். பக்தவத்சலம் : அதெல்லாம் மாணவர்கள் பரிசிலனை செய்து முடிவு செய்ய வேண்டும்.

Roads (Tiruchirappalli district)

* 311 *Q.*—Sri M. KALYANASUNDARAM : Will the Hon. the Minister for Works be pleased to state the action taken by the Government on the resolution of District Development Council,